

NATALIA ALHAZOV



373 22 68-57
794-77-642



nalhazov@gmail.com

<http://www.translators.md/aborom.htm>

Chisinau, MD-2012,
Republic of Moldova

EXPERIENCE

1995 – present

- Freelance translator, interpreter, and guide
- Translating and interpreting for the JDC and Helsinki Citizens' Assembly of Moldova.
- Collaborating with the Parliament of Moldova, Trade Unions of Moldova, Chamber of Commerce, OSCE, DFID, UNDP, UNICEF, NGOs related to human rights, ethnic minorities, etc.
- Giving presentations on translation skill development at ATP-Moldova (2004, 2006) and at an International Conference in Nizhni Novgorod (2005).
- Member of ATPM - Association of Professional Translators of Moldova since its launching.

Sep 2000 – present

- EFL teacher at American Language Center with American Councils for Education ACTR/ACCELS.

- EFL teacher at American Language Center with American Councils for Education ACTR/ACCELS.
- Teaching Elementary through Advanced Levels, Conversation, Business English, and American Ways
- Collaboration with Carnegie and JFDP scholar exchange programs as American Studies instructor.

1995 – present

- Conducted research in linguistics and American Studies.
- Directed English Speaking Club activities, organized student theater.

May 1997 – Aug 2000

- TEFL technical coordinator with *Peace Corps*, Moldova.

May – Aug 1995

- TEFL technical coordinator with *Peace Corps*, Moldova.

PUBLICATIONS AND AWARDS:

- Translated from Russian into English the book by A. Shulman *A Hundred Years Later*, 2007.
- Translated from English into Russian the book by Charles Hoffman *The Red Shtetl*, 2003.
- Translated from English into Russian the book by Tom Schahtman *I Seek My Brethren*, 2002.
- Translated into English 6 issues of the *Collage* magazine for Youth Helsinki Citizens' Assembly of Moldova supported by UN High Commissioner for Refugees, 1999-2002.
- Edited *English for You and Me*, a set of English Language Textbooks for Secondary School, 7th form, Teacher's Book and Student's Book, for *Prut International*, 2000.
- Translated into English 20 guidebooks, albums, magazines, and books on art, culture, and social life of Moldova. Admitted to Inter-Republican Circle of Translators, 1992.
- Co-authored the book on English traditions - THE KINGDOM WHERE THEY SPEAK ENGLISH and received a letter of appreciation from the Princess Royal. The book won the 1st place at the ART OF BOOK competition in Moscow, 1990.
- Diploma for public lecturing on the social life of English-speaking countries, 1985.
- Completed and published over 40 articles on language study and civilization, 8 student manuals. Awarded a Moldovan Young Researchers Competition prize, 1983.
- Received a Fulbright grant (UNC in Chapel Hill, NC), 1993.
- Received a CDEP grant (ISU in Terra Haute, IN), 1998.

EDUCATION

- A. I. Cuza University, Iasi, Romania. In-Service Training Course, 1998.
- Moscow State Linguistic University. Teacher Training Courses in ESL, 1990.
- Ealing College, London. Courses for Overseas Students, 1984.
- Kishinev State University, M.A. in English, 1973.

Association of Professional Translators of Moldova, Inter-Republican Circle of Translators, US American Studies Association, Fulbright Association.



Curriculum Vitae

Personal information

Olga Afanas

Address(es) ap. 3, 15 Trandafirilor st. MD-2032, Chisinau, Moldova
Telephone(s) Mobile: +37369326788
E-mail afanasolga@gmail.com, ophelia_1983@hotmail.com
Nationality Moldavian
Date of birth 16 August 1983
Gender Female

Work experience

2012- present

Managing director and owner of ARIADNA CONS SRL Company
Simultaneous and consecutive translations at conferences, events, seminars English-Romanian-Russian
Written translations and proofreading
Educational trainings, leadership programs, workshops, personal development programs for groups of different ages. Trainings and sessions on LEADERSHIP, PSYCHOLOGICAL RESILIENCE, PERSONAL DEVELOPMENT AND COACHING, HUMAN RIGHTS, DISABILITY RIGHTS, WOMEN'S RIGHTS. Coaching and counselling sessions for young people with disabilities and their families
Psychological councillor for young people, people with various disabilities and their families (career orientation, personal development, resilience, communication, short term solution based therapy etc.)
Consecutive interpretation at the field visit within the Project USAID RURAL COMPETITIVENESS AND RESILIENCE ACTIVITY (RCRA)
Simultaneous translation at the National Conference on National Strategy on Organization of Touristic Destinations in Moldova – EU CBM Program - organised by Tourism Platform and UNDP Moldova (Romanian-English-Russian)
Trainings as gender expert, social equity, human rights, participation of women in politics
Freelance Translator and Interpreter (English-Romanian-Russian)
Performing Written, Consecutive & Simultaneous Translations (various texts, documents, site/content, conferences, business meetings, events. etc)
Communicating with the clients, delivering the translation, ensuring the quality
Participant and translator at the International Project DISENEX +EAST – PROMOTING SOCIAL ENTREPRENEURS WITH DISABILITIES FROM Georgia, Ukraine, Russia, Armenia, Belarus, Moldova. A short film was made about each of the 21 entrepreneurs. My interview HERE
https://www.youtube.com/watch?v=W0fn_KSuJrw&t=202s

August 2012- present time
August 2015-Present time

18 of August 2023
21 of July 2023
November 2021-March 2022

Nov 2011- July 2012

Translator at the MLD Media News Agency, Chisinau, Moldova
Translating news, articles, analytical materials into and from the 3 languages
Proofreading and editing. Ensuring the materials are translated in time etc.

From **November 2009**

Translator at the translation Agency Casa de traduceri “Berlizzo” *translating and editing articles, material on different topics from law, technical documents, accounting and finance, construction to films, scripts, advertising, text for sites etc, etc.*, Chisinau;

February-June 2007

teaching English at the Foreign Language school „Leonardo da Vinci”, Chisinau, working with high school students and adults. My responsibilities included creating the programs and syllabus for the class

June 2006- February 2007

November 2005 – June 2006 English teacher at the lyceum “Liviu Rebreanu” Chisinau. Working with children aged between 9-10 to 16 years old.

From September 2014	<p>Doctoral Student at the Faculty of Psychology and Social Sciences, Free International University of Moldova, ULIM</p> <p>Research topic <i>THE ROLE OF PSYCHOLOGICAL RESISTANCE IN THE PROCESS OF ADAPTATION AND SOCIAL INTEGRATION OF PEOPLE WITH SPECIAL NEEDS</i></p>
September- 2014- February 2015	<p>ERASMUS MUNDUS SCHOLASHIP, doctoral studies mobility at the University of Pecs, Hungary, Psychology Institute</p> <p>Research topic <i>THE ROLE OF PSYCHOLOGICAL RESISTANCE IN THE PROCESS OF ADAPTATION AND SOCIAL INTEGRATION OF PEOPLE WITH SPECIAL NEEDS</i></p> <p>Courses:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✓ Applied Fields of Psychology (Application of Lucher Color Test in Psychology) ✓ Educational Psychology ✓ Creatology in Education <p>Other Activities:</p> <p>Lecture prof. Dr. Kastytis Šmigelskas from University of Health Sciences Lithuania on the topic "Type D (or distressed) personality and health outcomes". etc</p>
November 2014	
September 2014	<p>ALPS ADRIA INTERNATIONAL CONFERENCE</p> <ul style="list-style-type: none"> - seminar "The psychology of the colour", prof. Da Pos, Osvaldo (University of Padova, Italy) - Machiavellians, the clever decision-makers Bereczkei, Tamás (University of Pécs, Hungary) - <i>Working through Trauma and Changes of Identity among Amputees</i>, by Pinter Judit Nora, University of Szeged, Hungary. etc
2012-2014	<p>Graduate School student: MA in Psychology Clinical Psychology and Counselling at the Free International University of Moldova (ULIM), Chisinau, Moldova.</p> <p>Individual Clinical Psychology</p> <p>Psychological counselling and psychotherapy</p> <p>Psychodiagnostic methods and approaches</p> <p>Individual Psychological Trainings and Sessions</p> <p>Group Activities etc.</p> <p>MASTER THESIS: PSYCHOLOGICAL RESISTANCE AND COPING STRATEGIES IN PEOPLE WITH DISABILITIES</p>
21. Nov. -11 Dec. 2013	<p>"Qualitative Methods: Storytelling " Workshop (on research), Trainer, Associate Professor, Doctor, Jolanta Pivoriene, Lithuania, Faculty of Psychology, Educational Sciences and Social Work, Free International University of Moldova (ULIM), Chisinau, Moldova. (copy of certificate attached to the application)</p>
27-29 September 2013	
Sept 2012- Jan. 2013	<p>Conference: <i>Modern Psychological Practice</i> Moscow Institute of Gestalt and Psychodrama</p> <p>Graduate seminar "Gender and Options for Equality"</p> <ul style="list-style-type: none"> - Basic knowledge on Gender Studies and principles, Various readings and analysis on the topic <p>Final Paper: Interview on gender issues among people with disabilities having an academic carrier. - Graduate Seminar "Feminist Theories: Local and Global Perspectives" International University ULIM, Chisinau, Moldova. At the end I performed an interview with a young man and young woman with disabilities, focused on gender issues, on the way they see and live gender.</p>
February - December 2013	
February-June 2011	<p>Translators & Interpreters training School, Chisinau Moldova</p> <p>Developed skills of Written and oral translation, proofreading, editing, communication, presentation, time management and self-assessment skills as a translator and interpreter</p>
2000-2005	<p>Bachelor, Philology Romanian-English, Moldova State University, Chisinau, Moldova</p> <p>Romanian Language & Literature</p> <p>English Language & Literature</p> <p>Linguistics,</p> <p>Business English etc.</p> <p>Teaching English and Romanian Language and Literature. Lesson Planning, Presentation etc.</p> <p>Translation and Interpreting Skills (official document, literary texts, etc)</p>

Basic knowledge on Social & mass psychology
Research and survey methods on the topic

Basic knowledge on Organizational psychology & organizational Culture
Research and survey methods on the topic

Basic knowledge and skills on PR activities and advertising,
Training to unfolding PR campaigns and events, organizing media events etc.

November 2022-May 2023

https://www.youtube.com/watch?v=b8zU0aceFUE&fbclid=IwAR3iwwG_0cOc28Kgctdv89c3dxNH41EyDdaTzzeCkPtchuzQZmFrjodVPA

Facilitator and CO-AUTHOR of the TRAINING PROGRAMME on REPRODUCTIVE HEALTH AND RIGHTS OF THE PEOPLE WITH DISABILITIES- Reproductive rights and health center of Moldova

Training Course PODCASTS – PAST, PRESENT FUTURE. PROJECT ON CONSOLIDATION OF CREATIVE COMMUNITY OF FUTURE GENERATION JOURNALISTS & MEDIA PROFESSIONALS OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA. TRM MOLDOVA , Trainer –Prof. Elisabeth Hendrickson, South Carolina, USA

Facilitator of the online training programme **MAINSTREAMING GENDER EQUALITY IN PUBLIC POLICIES**, organized by WOMEN DEMOCRACY NETWORK MOLDOVA – leadership and public policy writing program for female leaders from Moldova

TRAINING PROGRAM FEMINIST CLIMATE AMBASSADORS. ECO FEMINISM AND SOCIAL JUSTICE. Implemented by GREEN EUROPEAN FOUNDATION and Educational Center VISIO Finland. – Certified FEMINIST CLIMATE AMBASSADOR ☺

Certified Facilitator on Sexual and reproductive rights (trained to facilitate groups of women with disabilities)

**Romanian ,
Russian (native speaker)**

Self-assessment

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
	C2		C2		C1		C1		C1
	A1		A1		A1		A1		A1
	A1		A1		A1		A1		A1
	C1		B2		C1		B2		A2

Page 4/5 - Curriculum vitae of
Olga Afanas

For more information on Europass go to <http://europass.cedefop.europa.eu>
© European Union, 2004-2010 24082010

Social & communication skills and competences	<p>Performed an Interview on gender issues among people with disabilities having an academic carrier. International University ULIM, Chisinau, Moldova</p> <p>Good Communication and team player skills, developed when I volunteered in NGO and worked as a translator and interpreter</p> <p>Presentation and Public speaking skills</p>
2001-Present time	<p>Working with Various NGOs, like Hospice Angelus Moldova Centre of Legal Assistance for People with Disabilities from Moldova etc, I participated in and organized myself several trainings, workshops, camps, press-conferences on communication, leadership, team building, self- image etc. Thus I developed my communication and intercultural communication skills</p>
Organisational skills and competences	<p>Good leadership skills</p> <p>Team-building</p> <p>Organizing events, press conferences, trainings, round tables. I worked as a volunteer and staff member of various NGOs ,</p> <p>ex. November,23 2009 - Moderator of the National Conference on THE BENEFITS AND PERSPECTIVES OF RATIFICATION OF THE UN CONVENTION ON PERSONS WITH DISABILITIES, organized by The Initiative for Ratification of the UN Convention on People with Disabilities (60 NGOs from the Republic of Moldova);</p>
Computer skills and competences	<p>Confident user. MS Office, Outlook, Internet etc.</p>
Artistic skills and competences	<p>Basic photography skills, Photovoice abilities, gained as I took part in the PHOTOVOICE SCHOOL entitled I CAN WORK TOO, this text by Centre of Legal Assistance for People with Disabilities from Moldova</p> <p>I write original poems and short stories</p> <p>Translate poems by famous poets, mainly into English, or from Russian into Romanian</p>
Other skills and publications	<p>July 2014 Radio show POLEMICI on Radio Chisinau, about the situation and social integration of the young people with disabilities from Moldova in Romanian. Link to it http://radiochisinau.md/polemici_situatia_persoanelor_cu_nevoi_speciale_si_participarea_lor_la_viat_social_culturala-14650</p> <p>January 2012 – Interview for the national Info Bulletin about women with disabilities LIFE ALTERNATIVES (in Romanian), dedicated to the life stories of several successful girls and women with disabilities, issued by Centre of Legal Assistance for People with Disabilities from Moldova</p>
Additional information	

POROJAN ANATOLIE

OBJECTIVE

EDUCATION:

2002-2006 – Faculty of Economics and Business Administration, Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca, Romania
1999 – 2002 - CED „Socrate” from Chisinau;

WORK EXPERIENCE:

December 2016 - present - Translator at Berlizzo Translations;
February 2014 – November 2015 – Freight Forwarding agent at IM Logistics SRL;
September 2013 – January 2014 – Freight Forwarding agent at Exprescontainer SRL;
August 2012- June 2013, Cashier& Junior accountant at „Donicon-Prim” SRL;
June 2012-August 2012, Teller at „Unibank” SA;
December 2010- March 2012, Sales agent at „Neuron” SRL;
July 2009-October 2009, Loan officer at „Procreditbank” SA;
November 2006-October 2008, Junior Financial Manager at „DAAC Hermes Group”;

COMPUTER LITERACY :

- MS OFFICE 2010(Word, Excel, Power Point, etc.) – working proficiency;

OTHER SKILLS AND COMPETENCIES

- Sales & marketing techniques
- B cat. – Driving license

FOREIGN LANGUAGES:

- Russian ---- Full business proficiency;
- English—C1;
- French – A 2.1

HOBBIES:

- Cars, chess;

CHARACTER TRAITS:

- High resistance to stressors
- Team player;
- Problem solver;



CURRICULUM VITAE

CALDARE NADEJDA

PERSONAL INFORMATION

Residence: Chisinau, Republic of Moldova

Mobile phone: + 373 78 16 22 30

+ 373 69 44 83 39

E-mail: kanal83@mail.ru

EDUCATION

- | | |
|-------------|--|
| 2013 – 2014 | School of International Education of Ningxia University, Yinchuan, Ningxia, China |
| 2012 – 2013 | Chinese language courses, Confucius Institute of the Free International University of Moldova |
| 2007 – 2009 | Chinese Language Center, Tamkang University, Taipei, Taiwan. |
| 2006 | Italian language courses, School No.56. |
| 2002 - 2006 | Moldova State University, Faculty of Foreign Languages and Literature.
Specialization – Translator (English, French). |
| 1990 – 2002 | Russian Lyceum „D.Cantemir”. |

EMPLOYMENT

- | | |
|-------------------------|--|
| October, 2014-until now | Freelance Translator |
| August – October, 2014 | Assistant Manager, Confucius Institute at ULIM |
| 2009 – 2012 | Translator/Editor, BERLIZZO GROUP
Translation Company |
| 2007 – 2009 | Translator, Communication Technology Ltd.,
Taiwan |
| 2006 – 2007 | Translator/Office Manager, BERLIZZO
GROUP Translation Company |
| 2005 – 2006 | Teaching private English lessons |

CERTIFICATES

- | | |
|---------------|--|
| July 10, 2014 | Graduation Certificate No. 201407100015 of School of International Education of Ningxia University |
| June 10, 2014 | Certificate No. H51405026397 of HSK Level 5 (Chinese Proficiency Test) |



June 10, 2014 Certificate No. H81405001980 of HSKK (HSK Speaking Test)

January 10, 2012 Authorization for Russian and English translations (No. 329 dated January 31, 2012)

July 10, 2006 Diploma of Licentiate No.0110859

FOREIGN LANGUAGES

Russian	Native
English	Fluent
Romanian	Fluent
Chinese	Spoken
Spanish	Spoken

COMPUTER SKILLS

Advanced PC user (Microsoft Office, Internet)

PERSONAL QUALITIES

Responsibility, diligence, attentiveness, commitment, ability to complete the work on time, fast learner.



CURRICULUM VITAE

Eleonora Rusnac

translator / conference interpreter

Personal Information

Tel.: +373 22 229590 (Home)
Cell: +373 69 253549
E-mail: eleonorarusnac@gmail.com

First name / Surname

Eleonora RUSNAC

Nationality

Republic of Moldova

Work Experience

30 years

Dates

From 1995 – onwards

Occupation or position held

Freelance translator / conference interpreter

Main activities and responsibilities

Verbal translation and translation of documents in the following fields of specialisation: Law, Economics, Environment, Education, Medicine, Phytosanitary, HR, Agriculture, Immigration, Marketing, Finance, etc.

Type of business or sector

Translated more than 12000 pages, **edited or proofread** more than 2000 pages, **interpreted** more than 1200 days

Dates

January 2019. **OSCE/ODIHR**. Written translation of draft legislation on integration of foreigners in Moldova
17, 18, 20 December 2018. **ICMPD, Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali, Italy, Ministry of Labour of the Republic of Moldova**. Project DOMDE, Development of Moldovan Diaspora Entrepreneurship.
12 December 2018. **FAO, FARM** Moldova. Project Board meeting at the end of the project implemented by FARM.
27 November 2018. **FAO, FARM** Moldova, **EBRD**. Fruit and Berries of Moldova. Efficiency of production and marketing.
28-29 November 2018. **EU4Business, OECD**. Supporting the implementation and monitoring of Moldova's SME Development Strategy. 1st Workshop on SME strategy monitoring.
27 November 2018. **FAO and FARM** Moldova. Moldova's Fruit and Berries. Efficient production, storage and marketing
21-22 November 2018. **OSCE Moldova, Moldovan Centre for Lawyers' Training**. Hate Crime Training for Lawyers.
15 November 2018. **FAO and FARM** Moldova. Table grapes of Moldova. Efficient production, storage and marketing.
14 November 2018. **OSCE Moldova**. Anti-Trafficking and Gender Programme Technical Coordination Meeting. OSCE Survey on the well-being and Safety of Women.
6-7 November 2018. **ODIHR and Moldova Bureau for Migration and Asylum**. Workshop dedicated to Protection of migrants rights: relevant OSCE commitments and international standards.
24-25 October 2018. **TechTrans International Inc, Tbilisi, Georgia**. Moldova Audit & Examination, Meetings and site visits with CTR Program stakeholders (such as the Moldova Border Police) in Chisinau and areas outside of Chisinau (Stefan-Voda, Ungheni, Cahul).
17 October 2018. Coordination meeting of the **Ministry of Health, Labour and Social Protection** with the **Czech Republic Development Agency** and **People in Need (NGO)**.
16 October 2018. **Czech Republic Development Agency, People in Need (NGO) and North Regional Development Agency**. Workshop dedicated to Role of property. Developing an industrial site.
15 October 2018. **International Renewable Energy Agency (IRENA) and Ministry of Economy and Infrastructure**. RRA Validation Workshop.
3 October 2018. **Embassy Office of the Netherlands in Chisinau, Embassy of Sweden in Chisinau**. Field visit to Cahul municipality, Republic of Moldova.
1-2 October 2018. **OSCE Moldova**. Strengthening cooperation and stakeholders' capacity building aimed at promotion and protection of national minorities' rights.
26-28 September 2018. Italian Ministry of Labour and Social Policies and Diaspora Bureau of the Republic of Moldova. DOMDE Project. Training Seminar
20 September 2018. **IDIS Viitorul**. And British Embassy in Chisinau. Networking and learning workshop.
19 September 2018. Italian Ministero del Lavoro e delle Politiche Sociali. DOMDE Project. Development of Moldovan Diaspora Entrepreneurship.
18 September 2018. **BIOS and Foster Europe (Austria)**. European Union Strategy for the Danube River. National Day of the Republic of Moldova
12 September 2018. **OSCE Moldova**. Anti-Trafficking and Gender Programme Technical Coordination Meeting.
09-13 July 2018. World Bank. Debt Management Performance Assessment (DeMPA) Mission to the Republic of Moldova.
11-13 June 2018. **Independent Journalism Center**. Audience Understanding and Digital Development ToT Program.
6 June 2018. **IDIS Viitorul**. Evolutions and Challenges towards Regional Security: In Focus Republic of Moldova

and Ukraine. The Black Sea Trust for Regional Cooperation. Project of the German Marshall Fund.

4-5 June 2018. **UL International**. Audit of two textile companies-sub-contractors of Moncler Clothing.

29, 30, 31 May 2018. **Court of Audit of Netherlands** and Court of Accounts of the Republic of Moldova. Training dedicated to performance audit.

23 May 2018. **BOMAG, CEDIMA, GOMACO, SCHMIDT**. Implementation of German practices in the road construction, rehabilitation and maintenance.

17 May 2018. **WB** in the Republic of Moldova. Round Table Talks "Moldova Economic Update"

16 May 2018. **EIB-EBRD** in the Republic of Moldova. Joint Round Table Talks dedicated to procurement for the three operations under progress in the Republic of Moldova.

14-15 May 2018. **Aalborg University** from Denmark and **Technical University Moldova**. Workshop dedicated to "Problem Based Learning in Moldova"

24 April 2018. **Moldova State University**. Conferring Doctor Honoris Causa title to **Herbert Hinzen**, professor at the DVV International, Germany. Education and Lifelong Learning.

18 April 2018. **OSCE Moldova**. Anti-Trafficking and Gender Programme Technical Coordination Meeting.

2 – 17 April 2018. **OSCE Moldova**. Written translation of the Study "Children's safety on the Internet. (90 pages)

28-29 March 2018. **OAK Foundation** and **Women's Law Centre Moldova**. OAK Foundation visit to the Republic of Moldova. Midterm revision of the project "Issues Affecting Women Programme".

23 March 2018. **Agency** for Inspection and **Restoration of Monuments** of Moldova. Civic Urban Forum. Visit to the Republic of Moldova of the Architect MAA **Jan Gehl**.

20 -21 March 2018. **OSCE ODIHR**. Magna Carta Project. Gender Action Plans for Political Parties in Moldova.

19 March 2018. **EIB** and Government of the Republic of Moldova. EIB mission to the Republic of Moldova in connection with the solid waste management loan.

1 – 17 March 2018. **EIB**. Written translation of the Contract MOLDOVA SOLID WASTE FRAMEWORK LOAN (91 pages).

14 February 2018. **OSCE Moldova**. Anti-Trafficking and Gender Programme Technical Coordination Meeting.

9 – 12 January 2018. Workshop dedicated to Performance Audit within the **Court of Accounts of the Republic of Moldova**. Cooperation with the Court of Accounts of the Netherlands.

11-14 December 2017. **SYSPONS Germany**. Evaluation of the **GIZ project** "Strengthening quality and efficiency in the Moldovan health sector".

7 December 2017. **USAID**. Preparation of Efficiency Action Plans on Selection, Career and Evaluation of Judges

28-29 November 2017. **USAID**. Open Justice Program. Workshop dedicated to Selection, Career and Evaluation of Judges.

16 November 2017. **EU TA Project**. Normative framework for the recognition of competences acquired in contexts of non-formal and informal education.

15 November 2017. **EIB** and Government of the Republic of Moldova. Portfolio/pipeline review of EIB public sector operations in the Republic of Moldova.

14 November 2017. **OSCE Moldova**. Anti-Trafficking and Gender Programme Technical Coordination Meeting.

31 October – 2 November 2017. Visit of the **OSCE** High Commissioner on National Minorities to the Republic of Moldova.

26-29 October 2017. **Model OSCE**. Programme for young people from both banks of the Nistru River.

23 October 2017. **UN Women Moldova** and Association of disabled entrepreneurs. Project "European Abilities Without Limits".

18-19 October 2017. **IRD Engineering Team** and Moldovan Railway Enterprise. Tender for the procurement of locomotives for the Republic of Moldova

6 – 8 October 2017. **OSCE** mission to Moldova. Cross-border Investigation Journalism. Workshop.

24-26 July 2017; **ODIHR**. Political Parties Consultations – Moldova." Enhancing gender equality in political parties in the OSCE region."

14 -15 July 2017. **Independent Centre of Journalism of Moldova**. Hackathon in Moldova. Monetization in Moldova.

13 July 2017. **Institute for European Policies and Reforms (IPRE)**. Strengthening the Civic Identity of Moldova within the EU association process. 1st Press Club.

10-11 July 2017. **OSCE, European Movement Serbia**. Workshop dedicated to the creation of a network of mentors and mentees.

26-30 June 2017. **IBF International Consulting s.a.** Twinning Review Mission on Project for the Agency of Land relations and Cadastre.

16-20 June 2017. **World Bank Moldova**. Tax Legislation and Tax Administration Modernization Project (TAMP). Launch of the project.

14 June 2017. **OSCE Moldova**. Anti-Trafficking and Gender Programme Technical Coordination Meeting, 14 June 2017,

9-11 June 2017. **Internews, Centre for Independent Journalism**, Republic of Moldova. Monetization and Perspectives of the Internet published Content Promotion. Workshop for content developers.

22,23,26 May. **Polish Financial Supervision Authority**. Twinning Project MD14ENPFI/17. *Development and consolidation of the National Commission for Financial Markets*. Strengthening consumer protection and insurance arbitration.

17-18 May 2017. **OSCE/ODIHR**. Conference on good practices in integration of migrants in line with OSCE commitments and international standards.

15 May 2017. **German Economic Team Moldova**. Policy Brief Series: How to absorb excess liquidity in the banking sector? Expert Ricardo Giucci.

3-4 May 2017. **EBRD and CFM of the Republic of Moldova**. Rehabilitation of the Railway system of the Republic of Moldova. Tender of procurement of a batch of new locomotives.

27 April 2017. **Office of Wine and Vineyards of the Republic of Moldova**. Promotion of the Rose Wine. International Conference with the participation of international experts from France, UK and Romania.

26 April 2017. **Centre for Independent Journalism and Baltic to Black Sea Alliance**. Training Programme: Ways to combat propaganda.

21 April 2012. **State Chancellery of the Republic of Moldova, Ministry of Regional Development and Constructions, Austrian Development Programme**. First Programme of Cross boundary Cooperation for Moldova – **ENPI Programme 2004 – 2006**.

12 April 2012. **OSCE Moldova**. Anti-trafficking and Gender Programme. Technical Coordination Meeting.

20-24 March, 2017. **EU, TAIEX, AIPA** of the Republic of Moldova. TAIEX Expert Mission on the Way of settling Contentious Administrative Disputes with a Paying Agency for Agriculture.

16–17 March 2017. **Euro Health Group, WB, CNAM** of the Republic of Moldova. Training course on costing of health services for DRG payment.

6-7 March 2017. **JICA's** evaluation mission to the Republic of Moldova. End of project Review.

23 February 2017. **Czech Republic Development Cooperation and Ministry of Labour of the Republic of Moldova**. People in Need, Moldova. Support of transformation process of care for people with mental disorders and people with learning difficulties in Moldova.

22 February 2017. **Moldovan National Platform of the Civil Society Eastern Partnership, CREDO**, National Endowment for Democracy. Civil Society Eastern Partnership Forum. Cooperation in the Energy sphere.

10 February 2017. **Swedish National Audit Office**. Conference dedicated to Progress Report submitted to the Moldovan Court of Accounts.

6 – 18 February 2017. Written translation for **ECMI**. Integration as a Tool to Reconcile Diversity and Unity: The Squaring of the Circle? by Roberta Medda-Windischer. (50 pages)

2 February 2017. **OSCE Moldova and Ministry of Labour Social protection and Family**. Anti-Trafficking and Gender programme. Technical Coordination Meeting.

January 2017. **UNHCR Moldova**. Strategic Direction for UNHCR's engagement with elements. Supporting Integration of Beneficiaries of International Protection. Written translation.

January 2017. **UNHCR Moldova**. Addressing Security Concerns without Undermining Refugee Protection. - UNHCR's perspective - Written translation.

9 December 2016. **OSCE Moldova**. Visit of Michael Dotser to the Republic of Moldova. Assistance to National Council on Anti Trafficking.

8 December 2016. **WB +WHO**. Tobacco excise policy dialogue, HTP Supervision group.

5 December 2016. **JICA's** mission to the Republic of Moldova (Mr Matsumura Takunori).

22-25 Nov. 2016. **OSCE Office in Yerevan, Armenia**. The anti-trafficking study visit to Moldova.

03 Nov. – 18 Nov 2016. **WB + FAO**. ECAPDEV Grant "Project Preparation of the "Moldova Climate Adaptation and Forestry Project"

17 Oct. – 02 Nov. 2016. **EU Project in Moldova (62114)** "Review of the 2015 DCFTA SRC Payment tranche" Republic of Moldova.

10-11 Oct. 2016. **Institute for European Policies and reforms (IPRE)**. Strengthening Civil Society in the Fight against Corruption.

6 Oct. 2016. Evolution of health technology management in the Republic of Moldova. **Technical University of Moldova**, Faculty of Medical Systems Bioengineering, Chisinau, Moldova;

September 29, 2016. **USAID** Country Director, Karen Hilliard, Site visits to MCP beneficiaries in *Orheiul Vechi* area Meeting with Minister of Culture, Monica Babuc .Tour of Orheiul Vechi *Cultural Historical Reservation*.

22 – 25 September 2016. **OSCE Moldova**. Model OSCE Event. Project 3100281 – Engaging Moldovan Youth in Conflict Resolution.

1 -5 August 2016. **Polish Financial Supervision Authority**. Twinning Project MD14ENPFI/17. Development and Consolidation of the National Commission for Financial Markets operational and institutional capacities in the field of prudential regulation and supervision

21 July 2016. Conference of **CALM** Women Mayors Network "Gender equality in local governance: current situation and development trends"

15-17 July 2016. **OSCE**. Summer Camp. Aspects of non-discrimination. Mechanisms and standards for human rights and basic freedoms protection.

5 July 2016. **Foreign Investors Association Moldova**. Meeting with the Prime Minister of the Republic of Moldova Pavel Filip.

17 June 2016. **Moldovan National Food Safety Agency**. Donor Coordination Meeting. ANSA top priorities.

16 June 2016. **OSCE Moldova**. Round Table Talks dedicated to the new Law on Prosecution with the participation of prosecutors, NGOs and international organisations.

15 June 2016. **OSCE Moldova**. Technical Coordination Meeting for stakeholders working in combating trafficking in human beings.

30 May through 3-rd of June 2016. **LED Moldova, CONSEPT project**. TOT event. On-line teaching method. Application in case of professors of Vocational schools.

16-19 May 2016. **Polish Financial Supervision Authority**. Twinning Project MD14ENPFI/17. Development and Consolidation of the National Commission for Financial Markets operational and institutional capacities in the field of prudential regulation and supervision.

11 May, 2016. **Czech Republic Development Cooperation**. People in Need, Moldova. Support of transformation process of care for people with mental disorders and people with learning difficulties in Moldova.

Deinstitutionalization – training of mentors to support the transformation of social care services.

5 May, 2016. **OSCE** mission to Moldova. Written translation of REPORT on the SURVEY of the “Role and capacity of the territorial commissions to carry out implementation of policies on prevention and combatting trafficking in human beings and Involvement of the non-governmental organisations in this process”. 107 p.

19-21 April 2016. **Women’s law centre, Moldova, OAL Foundation, Vermont Network. Against Domestic and Sexual Violence**. Consolidation of the National Coalition “Life without Domestic Violence”.

18 April 2016. **European Business Association Moldova. (EBA Moldova)**. Business Support Associations Forum. Technical Assistance for the Implementation of the DCFTA in the Republic of Moldova.

13. April 2016. **OSCE** mission to Moldova. Technical Coordination Meeting dedicated to combatting trafficking.

8 April 2016. **EU Delegation to the Republic of Moldova, IDIS viitorul**. Strengthening the role of civil society in monitoring budget support operations. EuropeAid/151638/DD/ACT/MD. Information Session.

5-6 April 2016. **Czech Republic Development Cooperation**. People in Need, Moldova. Support of transformation process of care for people with mental disorders and people with learning difficulties in Moldova.

17-18 March 2016. **WB**. Film making mission. Filming the beneficiaries of grants from the World Bank.

14-15 March 2016. **JICA**. Mission to the Republic of Moldova of Mr Yokota.Kentaro, director for Europe and Central Asia.

16-18 February 2016. **Federal Environment Agency- UBA** (Germany), Moldovan Employers’ Association for Community Services. Workshops held for the benefit of sewage facilities in towns Causeni, Balti and Comrat.

12 February 2016. Technical Coordination Meeting under the auspices of **OSCE Mission** to the Republic of Moldova

11 February 2016. **La Strada Moldova, Ministry of labour Social protection and Family, OAL Foundation**. Access of victims of sexual violence to legal and social protection in the Republic of Moldova. Round Table talks

21-22 January 2016. **IDIS Viitorul, Delegation of the European Commission in the Republic of Moldova**. Project Management Training for organisations of the civil society.

17 December 2015. **National Office “Wine of Moldova”**. Press Conference with the participation of the wine expert Robert Joseph.

15 December 2015. **Delegation of the European Commission in the Republic of Moldova**. AO46 EU-RM First Sub-committee Meeting on Geographical Indications.

7-9 December 2015. **JICA** mission to the Republic of Moldova. Improvement of medical device Management in the Republic of Moldova.

3-6 December, 2015. **OSCE** mission to Moldova. Model OSCE Youth Conference.

26-27 November 2015. Project financed by the EU: Support to the pre-trial investigation, prosecution and the defence set up in the Republic of Moldova. **IPD-Project**. Workshop dedicated to the relations between law enforcement bodies and mass media.

23-24 November 2015. National Federation of Christian Trade Unions in the Netherlands (**CNV**) and National Trade Union Confederation of Moldova (**CNSM**). Workshop dedicated to budgeting and financial reporting of Trade Union organisations.

18 November 2015. Warsaw office of **ODIHR**. Assessment of Migrant Integration Policy in the Republic of Moldova.

13 – 17 November 2015. **NATHAN Associates Inc**. Fact finding mission to the Republic of Moldova.

27 – 29 October 2015. **OSCE** and the Permanent secretariat of the **National Committee to Combat Trafficking in Human Beings**. Training dedicated to the result-based planning and reporting.

22 October 2015. **UNICEF** and **Minister of Labour, Social Protection and Family of the Republic of Moldova**. Workshop with the title: Overview of a conceptual framework, Delphi study and field study to inform recommendations for the further development of social work in Moldova.

15 – 21 October 2015. **KOSI Corporation and the Court of Accounts of the Republic of Moldova**. World Bank Project “Strengthening the Capacity of the Court of Accounts of the Republic of Moldova”. Workshop dedicated to the Practical Notes designed for the Court of Accounts of the Republic of Moldova.

07 October 2015. **OSCE** and **Minister of Labour, Social Protection and Family of the Republic of Moldova**. Meeting of the Inter-ministerial Coordination Commission on the prevention and combating the domestic violence.

05 October 2015. **OSCE**. Evaluation of the 2010-2015 National Programme for Gender Equality (PNAEG),

22 - 28 September 2015. **KOSI Corporation**. World Bank Project “Strengthening the Capacity of the Court of Accounts of the Republic of Moldova”.

08- 09 September - 2015. **UNECE, UNO HABITAT, Ministry of Regional Development and Construction of the Republic of Moldova**. Strengthening National Capacities for Sustainable Housing and Urban Development.

01 - 05 September 2015. **KOSI Corporation**. World Bank Project “Strengthening the Capacity of the Court of Accounts of the Republic of Moldova”.

28 - 31 July 2015. **KOSI Corporation**. World Bank Project “Strengthening the Capacity of the Court of Accounts of the Republic of Moldova”.

06 – 10 July 2015. **KOSI Corporation**. World Bank Project “Strengthening the Capacity of the Court of Accounts of the Republic of Moldova”.

08 – 19 June 2015. **KOSI Corporation**. World Bank Project “Strengthening the Capacity of the Court of Accounts of the Republic of Moldova”.

4 June 2015. **State Medical University “Nicolae Testemitanu”**. Moldovan-American scientific – practical Conference “New developments in Rinology”.

28 May 2015. General Assembly of the **Foreign Investors Association**. Launch of the White Book.

26 – 27 May 2015. **Ministry of Environment of the Republic of Moldova and Umweltbundesamt GmbH**. State of Environment Reporting. Workshop for representatives of the Moldovan environmental institutions.

26 May 2015. **EU** funded project “Strengthening the standards and Metrology Sector” MD/13/ENPITR/14.

21.- 22 May. **OSCE. KVINFO**. Danish Centre for research and Information on gender equality and diversity.

19 May 2015. **World Bank Moldova**. PIM Round Table.

18 and 20 May, 2015. Swedish **AF Industry AB**. Module 10 Workshop "Best practice energy efficiency measures and methods – industry and energy sector and Support structures and regulation of energy markets and energy policies – over-view and best practice",

11 May 2015. **Moldovan University of Medicine and Pharmaceuticals**. Capacity building of Community Centres. Pneumo-phthisiology communication in TB treatment.

14 April – 27 April 2015. **Sector Policy Support Programme (SPSP)**. 2-nd review mission Review of EENPI 2010SPSP EaPIC. Economic Stimulation in Rural Area.

27 April 2015. **European Business Association** (Moldova). General Assembly of stakeholders.

2 April 2015. **AKSON medical, Richard Wolf, Bowa-electronic, Maquet, Schulke & Mayr**. Applied Training Course dedicated to general surgery and minimum invasion equipment.

February 2015. **Women's Centre of Law**, Moldova. **Written translation of the Training Package for health care professionals on strengthening health system responses to gender-based violence**. Developed by Women against Violence in Europe (WAVE) (200 pages).

19.02.15 - 27.02.15. **KOSI Corporation**. World Bank Project "Strengthening the Capacity of the Court of Accounts of the Republic of Moldova".

29.01.2015. **ICS KPMG Moldova**. Seminar for territorial directorate of local councils dedicated to reporting.

10-12 November 2014. Prevention and Combating domestic Violence. Train the Trainers for judges and prosecutors of the Republic of Moldova. **The Advocates for Human Rights, National Institute of Justice and Women's Law Centre Moldova**.

31 October – 7 November 2014. **JICA**. Fact finding mission in the Republic of Moldova. Work with Kumiko Abe Senior researcher of the Fujita Planning Co., Ltd.

17-18 October 2014. **OSCE**. Model OSCE, Youth Conference.

9 October 2014. **Swiss Agency for Development and Cooperation and Ministry of Environment of the Republic of Moldova**. Sector Coordination Council for External Assistance "Environment, Water Supply and Sanitation".

6-7 October 2014. **GIZ, Government of the Republic of Moldova and M Invest in Moldova**. Diaspora Business Forum.

25 – 26 September 2014. **Council of Europe, Central Electoral Commission of the Republic of Moldova, National Institute of Justice**. Train of trainers workshop. Settlement of electoral disputes (Daria Paprocka, Venice Commission and Vadim Motarschi – Promo Lex Moldova).

23 September 2014. **WWF DCP, WWF Hungary and Delegation of the European Union to Moldova**. International Magnification Workshop on "How to build up small scale biomass supply chains with local communities and conserving nature at the same time".

18 September 2014. **Council of Europe and the Continuous training centre in the electoral area under the Central Election Commission of the Republic of Moldova**. Workshop "Communication with stakeholders".

17 September 2014. Delegation of the European Union in the Republic of Moldova and National Anti-Corruption Centre. Meeting of the Anti-Corruption Working Group.

21-22 August 2014. **WEE Global Evaluation** Inga Sniukaite, Joseph Barnes and Maria Borisova Mission to the Republic Moldova.

19 – 20 August 2014. **EU and Consortium led by Hulla & CO Human Dynamics**. Joint Meeting of the ICPDR and the EPIRB Project on the data collection for the Danube River Basin Management Plan.

9 – 26 July 2014. **1st review mission - Review of EENPI 2010SPSP EaPIC**. Interpretation and logistics for Giuseppe Nardelli - team leader and Jacek Wesierski - responsible for agricultural sector.

8 July 2014. **European Commission and Ministry of Foreign Affairs and European Integration of the Republic of Moldova**. Extended Meeting of the European Union – Republic of Moldova Mobility Partnership Local Cooperation Platform.

2 July 2014. **Italian Embassy in the Republic of Moldova**. Festivity event dedicated to Italian Presidency of the Council of the European Union July – December 2014.

1 July 2014. **Council of Europe and Ministry of Culture of the Republic of Moldova**. Presentation of the COMUS project.

27 June 2014. **The National Public Broadcaster "Teleradio-Moldova"**. Translation of the Bruxelles event dedicated to signing of the Association Agreement RM – EU.

20 June 2014. **Council of Europe**. DIO Evaluation Visit to Moldova:

17 June 2014. **World Health Organization. Regional office for Europe**. Consultative session regarding EVIPNet (Evidence Informed Policy Network).

12 – 13 June 2014. **Council of Europe**. Civil society participation in decision-making: dreams, reality and challenges. Regional strategic planning meeting.

11 June 2014. **OSCE, ODIHR**. Workshop for civil society in Moldova. Training on Hate crime.

20 – 23 May 2014. **The Advocates for Human Rights (US), the Women's Law Centre of the Republic of Moldova**. Training course "National Coalition. "Life without domestic violence)."

15 May 2014. **Austrian development Cooperation Agency, Caritas Austria, Ministry of Labour, Social Protection and Family of the Republic of Moldova**. International Scientific Practical Conference "Preserving the integrity of the family – a priority of the child protection policy".

13 – 14 May 2014. **OSCE**. UN Security Council Resolution 1325 on the Gender mainstreaming in policies and practices. Training Course. Chisinau, Republic of Moldova.

24 – 25 April 2014. **AGEPI** (State Agency of Intellectual Property of the Republic of Moldova). Scientific and Practical Symposium. Sixteenth Edition entitled "Current Issues of protection, enforcement and exploitation of

intellectual property rights'.

15 – 17 April 2014. **World Bank** Filming field trip with the topic “Enhanced Social Safety Nets for Moldova's Poorest Households”.

27-28 March 2014. **Bill & Melinda Gates Foundation, USAID, IREX, Microsoft**. Launch of the Novateca National Program.

21-26 March 2014. **Slovak Aid** in the Republic of Moldova, **Ministry of Finances of the Republic of Moldova**. Performance-based budgeting. Train-the-trainer workshop.

12-13 March 2014. **National Regulatory Agency for electronic Communications and Information technology (ANRCETI)** of the Republic of Moldova. Visit of the Communications Regulation Commission of the Republic of Bulgaria.

11 March 2014. **EUROSENSE** under the patronage of H.E. Philippe Beke, Ambassador of the Kingdom of Belgium and the **Belgium – Moldova Chamber of Commerce**. The first regional aerospace-monitoring conference.

19 February through 1 March, 2014. **World Bank FSAP Mission** to the Republic of Moldova. Insurance Core Principles Assessment.

18 February 2014. **Eco – Tiras, Ministry of Environment and Ministry of Health of the Republic of Moldova**. Implementation of the Protocol on Water and Health in the Republic of Moldova. The session of the group of experts.

5-8 February 2014. Secretarial, Logistics and Interpretation services for Julie Kang, Marketing Director of the **Be Tini Spirits, Inc. (USA)** during her visit to the Republic of Moldova.

19 December 2013. **Ministry of Environment of the Republic of Moldova, Change of Climate Project**. Support of the National Adjustment Process of the Republic of Moldova to the Climate Change. Start-up Seminar.

17-18 December 2013. **OSCE Mission to the Republic of Moldova**. Participation of Men and Boys to combating the gender-based violence. Workshop.

11 December 2013. **Moldovan centre of legal Resources**. Discussions dedicated to the Document on Public Policies. – “Reform of the Investigation Judge Office: problems, risks and solutions.” Conference.

5 December 2013. **PONARS Eurasia, EIPSM (European Institute of Political Studies), Elliot School of International Affairs**. The future of the EU-Russia Neighbourhood. Workshop.

3 December 2013. **Soros Foundation Moldova in cooperation with the Sweden Embassy** in the Republic of Moldova. Empowering rural communities through the assistance of the network of paralegals. Conference.

26 November 2013. **OSCE Mission to the Republic of Moldova** in cooperation with the **Institute on Human Rights**. Conditions of Detention and the Monitoring Process. Round Table Talks.

19 November 2013. **European Union** in cooperation with the **Ministry of Justice of the Republic of Moldova**. Social Dialogue dedicated to the Protection of Human Rights.

18 November 2013. “**Demnitare**” (dignity) **Trade Union of the Police Forces of the Republic of Moldova**. International Conference “The Police Trade Union protects the social economic rights of policemen.

15 November 2013. **Media X PRIMM** in cooperation with the **National Commission of the Financial Market**. National Conference on BANKASSURANCE.

12 – 13 November 2013. **European Bank for Reconstruction and Development** in cooperation with **Wolf Theiss and ACI Partners**. International Arbitration. Training Course for Judges from the Republic of Moldova.

4 – 8 November 2013. **Swiss Federal Institute of Technology, Zurich** in cooperation with the **LED Project, Lichtenstein**. TOT for vocational schools of the Republic of Moldova.

29 October 2013. **European Commission. Directorate-General for the Budget**. Overview of the Public Internal Financial Control in the Republic of Moldova.

24 October 2013. The World Bank Group. Moldova Public Expenditure Review Conference: Capital Investments. Making public investments work for competitiveness and Inclusive Growth of Moldova.

17 October 2013. **OSCE Mission to the Republic of Moldova**. The Media and the Judiciary in Moldova. Building Mutual trust, Promoting Accountability and Engaging Citizens.

11 October 2013. Preparatory workshop for the peer review of the Republic of Moldova: Enhancing Access to Finance for SMEs. **OECD Private Sector Development Division**.

10 October 2013. Preparatory workshop for the peer review of the Republic of Moldova: Strengthening business development services for SMEs. **OECD Private Sector Development Division**.

4 October 2013. National workshop on the Establishment of the Pollutant Release and Transfer Register(PRTF) System in Moldova. **OSCE Mission to the Republic of Moldova**.

26 September 2013. Workshop on asylum and statelessness. **European Commission** in cooperation with the **Bureau of Migration and Asylum of the Ministry of Internal Affairs** of the Republic of Moldova.

24- 25 September 2013. Advanced training for media professionals. “Preparing, planning and managing quality TV programmes” **Council of Europe in cooperation with the Moldova-1 Public TV” of the Republic of Moldova**.

9 – 10 September 2013. Visit of Mr. Peter Huleniyi, Head of ODA department, **the Slovak Ministry of Foreign Affairs** to the Republic of Moldova.

4 September 2013. Advanced Endoscopic Technologies. Workshop carried out with the support of the **Global Bio-marketing Group (GBG) and the Ministry of Health Protection** of the Republic of Moldova.

July – August 2013. Translation into English of the book “Bessarabia Unknown to the West” by Sergiu Chirca; **Chisinau, Arc Publishing House**, 261 pages.

8 July 2013, Slovak Moldovan Business Forum. **IDIS Viitorul (Moldova) in cooperation with the SlovakAid**. The project “Moldova Closer to Europe: Supporting Moldova's Civil Society and a Healthy Business Environment”.

26 June, 2013. **OECD and the Ministry of Economy of the Republic of Moldova**. Development of SME in the Republic of Moldova. Improved access to financial resources. Round Table Talks.

23 May, 2013. National Commission on Capital Market. Training workshop on Investment Firms and Capital Markets held by Andrzej Krawczyk, representative of the **Polish Financial Supervision Authority**.

	15 – 16 May, 2013. Workshop on Prevention of Violence and Trauma. World Health Organisation. Regional Office for Europe.
	14 May, 2013. KEPA, BSEC and the Academy of Sciences of the Republic of Moldova. Development and Assessment of Mitigation / Adaption. Climate Change Policy Portfolios for the Republic of Moldova.
	26 – 27 March, 2013. ILO DWT/CO Budapest. Translation for the mission of Nicolai Iafae, Alexandre Egorov, Nikolai Rogovskyy and Cristina Miheș to the Republic of Moldova dedicated to the Convention on decent work.
	11-15 March, 2013. ILO DWT/CO Budapest. Translation for Mr Kenichi Hirose and Mr. Gilles Binet. Mission dedicated to Data for an actuarial valuation regarding the determination of the contribution rate.
	26 February 2013. Support for the implementation of the EC Re-admission Agreements with the Republic of Moldova, the Russian federation and Ukraine. EC Steering Committee Meeting and Observatory Mechanism Monitoring Visit.
	14 February 2013. External Actions of the European Union Grant 2010/228-991. Translation for Hilfswerk Austria International during the press Conference held with the occasion of the launch of the Operational Manual.
	29 January – 16 February 2013. EU Sector Policy Support Programme (SPSP) – Moldova – Economic Stimulation in the Rural Area – review ENPI.
1995 - 2004	Teacher of English. Moldovan University of Humanities, Chisinau, Republic of Moldova.
1997 - 1998	Project Assistant to FIDES (a French micro-financing NGO)
1992 - 1994	Counsellor, Directorate of Foreign Parliamentary Relations. Parliament of the Republic of Moldova.
1991 - 1992	Head of English Broadcasting Department, Radio Moldova International.
1980 -1990	Senior Translator. Institute of Applied Physics, Academy of Sciences of the Republic of Moldova.
1973 - 1980	Translator. Moldovan Research Institute of Hygiene and Epidemiology.
Education and Training	1999– 2001. Moldovan Academy of Public Administration Studies. Department of Foreign Relations. Counsellor in foreign relations.
	1968 – 1973. Chisinau State University, department of Foreign Languages. Speciality: Philologist, Teacher of Foreign Languages.
Computer skills:	Word fast, Word, Excel, PowerPoint, Dictionary Organiser.
Mother tongue:	Romanian (Moldovan)
Foreign Languages:	English, French, Russian
Additional information:	1998 to present: President of the Association of Professional Translators, Moldova (ATP Moldova) www.translators.md Trainer for translators and interpreters during courses and workshops. Member of the NGO Bios (Ecology)

Reference: **Otilia Bologan Vieru** - National Legal Officer, Anti-Trafficking and Gender Programme, OSCE Moldova, email: otilia.bologan-vieru@osce.org Tel. [+373 69871662](tel:+37369871662); [+373 \(22\) 887822](tel:+37322887822)

ANASTASIA KULIKOVSKAIA

Conference Interpreter

Date/Place of Birth: 08.09.1980 / MOLDOVA

Address: 98/2 Ismail Street, ap.22, MD-2001 Chisinau, Republic of Moldova

Tel.: +373 79590898

E-mail: kulikovskaia@gmail.com

WORKING LANGUAGES

Russian: A (native)

English, Romanian: B (expert)

OTHER LANGUAGES:

French (intermediate)

Spanish, Ukrainian (beginner)

EXPERIENCE

2010 – Present

Freelance Conference Interpreter, over 1,000 interpreter/days

Customer portfolio includes, among others:

American Councils Moldova, COMCEC (OIC), EaP Civil Society Forum, East-Europe Foundation, EIB, EU Delegation to Moldova, Dutch Academy of Finance and Economy, FAO, HelpAge International, Human Rights Information Center (CIDO, Chisinau), Independent Journalism Center (Chisinau), INOGATE, Partnerships for Every Child, Peace Corps Moldova, PEMPAL (WB), PPRD East, Soros Foundation Moldova, Terre des Hommes, TRACECA, UN Istanbul Regional Hub, UN Women, UNDP, UNFPA, UNICEF, UNICEF Bratislava Regional Centre for Central and Eastern Europe and CIS, USAID, WHO, World Bank Group, state institutions of the Republic of Moldova, international and local non-governmental organizations, private companies with foreign and local capital.

Interpreting (simultaneous and consecutive), translation and editing in the fields, including but not limited to: agriculture, accounting and audit, community development, culture, economics, energy, environment, gender equality, health, human resources, human rights, information technologies, journalism, politics, psychology, public finance, regional development, roads and infrastructure, social protection, sports, statistics, teaching, textile and garment industry, tourism, youth and others.

More detailed information on conferences and collaborations is available upon request.

October 2003 – November 2009

BERLIZZO Translation House (BERLIZZO Group since 2007), Anodilia SRL, Chisinau

Started as Corporate Clients Assistant, then Corporate Clients Manager since 2004 and Executive Director since 2006, with translation/interpreting as major part of duties

February 2002 – September 2003

Federation of Parachuting Sport of Moldova

Secretary/Translator

EDUCATION

September 2008 – June 2011

Moldova State University

Master's Degree in English Studies

September 1999 – June 2003

Moldova State University

Licentiate's Degree in Psychology

AFFILIATIONS:

Member of the Moldovan Association of Professional Translators/Interpreters

Alex Florea

EDUCATION

POSTGRADUATE STUDIES

National University of Ireland, University College Cork

LLM (Master of Laws).

Higher Diploma in Law. Business law profile.

(<http://www.ucc.ie/academic/postgraduate/calendar/diploma/law/page01.html>)

Subjects: Credit and Securities Law, Intellectual Property Law,
Mergers and Acquisition Law, Advanced Competition Law,
Information Law and Policy.

Thesis: “Market Power. USvEU. A comparative analysis” – (Hons IInd class)

Cork, Ireland

10/2001 – 06/2003

International Academy of Economic Law.

Bachelor of Economy & Law. (Hons Ist class)

Chisinau, Moldova

09/1995 – 06/2000

GRADUATE STUDIES

Technical University of Moldova.

Master of Science Degree in Computers

and Radio electronics, licensed engineer (Hons) .

Chisinau, Moldova

09/1993 – 06/1997

College of Microelectronics and Computers

Bachelor degree.(Hons Ist class)

Chisinau, Moldova.

10/1990 – 06/1993

WORK EXPERIENCE

“IMC Infocredit”

Credit Bureau

Project Manager

Business Planning, estimates

Liaisons & Negotiations: local & international

Business presentations

Chisinau, Moldova

10/2004 – 01/2006

“McCann-Erickson” – Moldova.

Media agency, Moldovan branch.

Finance Director.

Financing: reports (international), estimates, payments strategy&tracing;

Internal book-keeping & accounting;

HR management;

Legal: contracts, payments.

Chisinau, Moldova

02/2004 – 07/2004

Business Consultant

for a private investor (real estate)

Short-term contract with a private investor.

Romania

10/2003 – 02/2004

- Evaluation of the investment opportunities in the real-estate market in Romania (Bucharest, Brasov, Constanta)
- Liaisons, pre-negotiations, budgeting, business-planning.

Hillbilly's Fried Chicken

Takeaway restaurant.

Manager(full time)

Cork, Ireland
08/2001 – 09/2003

Access Translations.

Translations agency.

Free-lance interpreter.

Interpreting & translations for:

- state authorities, courts, private companies (technical, business)

Cork, Ireland
12/2000 – 09/2003

Cork Mini Skips, Barry J. Murphy Skin&Hide

Two businesses under same management

(Waste-disposal & skins/hides trade)

IT/Marketing Manager

Cork, Ireland.
11/ 2000 – 09/2003
(since 09/ 2001 - part-time).

PricewaterhouseCoopers

IT Manager:

- Managing the IT Department
- Responsible for the implementation of the Pricewaterhouse IT strategy in the office
- Network development, installation and maintenance, troubleshooting.
- Planning and purchasing (IT equipment).

Chisinau, Moldova
03/2000 – 11/2000

TACIS Vocational Education and Training Project

(EU project)

Coordinator

- Organizing and coordinating projects and workshops as part of the project team.

Chisinau, Moldova
07/1999 – 03/2000

Dynamic Network Technologies Association

(Internet Service Provider)

Sales&Marketing Manager

- Planning, selecting and implementing marketing and sales strategies.
- Organizing and conducting meetings with official dealers and other PC&software distributors.
- Contract negotiation.
- Planning and conducting training courses on Windows 9X, Office, Internet and E-mail Principles, Web Design.
- Conducting seminars and workshops.

Chisinau, Moldova,
01/1999 – 07/1999

VLTAVA Ltd., Czech Trading Company

(dealer of some transnational companies such as Unilever, Swatch)

International Economic Relations Director.

- Coordination of relations with international partners.
- Responsibility for generating contacts and reports on possible trade directions.
- Monitoring of various commercial projects,

Chisinau, Moldova.
09/1998 – 01/1999

- budgeting, merchandizing, sales reports, P&L analysis.
- Cooperating with other Management staff, evaluate trade strategies.
- Customer liaisons.

Center for Private Business Reform
(USAID Project)

Chisinau, Moldova.
09/1997- 09/ 1998

General Director Assistant

- Responsible for co-ordination of all contacts with Officials (local & foreign).
- Organizing official meetings and receptions for high ranking diplomats.
- Office management

“REDECO Moldova” Llc.,
(American Oil & Gas Exploration Company)

Chisinau, Moldova
07/1996 –07/1997

Project Manager Assistant

- Under the management of the Project Manager carrying out work planning, budgeting.
- Field works management and coordination (southern regions of Moldova).
- Relations with regional Government officials and subcontractors.
- Preparing work reports.

“BARRI” Ltd.,
(Local Company with Foreign Investor - exporter of hides & skins),

Chisinau, Moldova.
09/1995-06/1996

Executive Director

- Managing a small company on behalf of the owner/investor.
- Managing all the documentation and paper work for licenses: Ministry of Agriculture and Food Industry, Moldovan Chamber of Commerce, Veterinary Center, Customs department, Ministry of Economy, etc.
- Business planning, market analysis, contract negotiations, P&L analysis, accounting, goods receiving and storage, field trips,
- Performing receiving-storage-export operations.

“MOLDINDCONBANK SA”J.-S. C.
(commercial bank)

Chisinau, Moldova.
Spring 1993 – Spring 1996

Computer Operator (part time).

- Installation and maintaining of computer software/hardware in the organization.
- Network and software troubleshooting, databases administration.
- Responsible of software/hardware evaluation in the office.

ACADEMIC AND SOCIAL ACHIEVEMENTS

- As a member of ACAP (association of professional accountants and auditors) participated at the conference on New Moldovan Accounting Standards and VAT, ACAP, Chisinau, Moldova. December 1998.
- Participated as co-moderator in the workshop based on "Project Cycle Management / Logical Framework Analysis Methodology", 16 - 19 January 2000. TACIS, Chisinau, Moldova.

ADDITIONAL INFORMATION

Languages: Fluent in – Romanian, English, Russian, French; understand – Italian

Knowledge: *Economy* - Management, Marketing, Accounting, Micro&Macro Economy, Statistics;

Law - Civil, Criminal, International, Administrative, Business (Mergers and Acquisition, Intellectual property, Competition & Antitrust)

Computer Skills: Programming languages and applications (Assembly, C++, etc.), databases, Prolog, GPSS, Microsoft Access, Microsoft Excel, Microsoft Project, Microsoft PowerPoint, Windows 3.0/95/98/NT 4.0/2000/ME/XP, Adobe Photoshop, Lotus Notes, Lotus Domino Server, Adobe PageMaker 6.5, Corel Draw 8.0, Adobe PhotoShop 6.0.

Hobbies: music, reading, orienteering (took part in several competitions in school),

Sports: Martial arts (Kickboxing, Thai-Boxing, Karate), Basketball, Volleyball, Checkers, Chess.

Citizenship: Republic of Moldova, Romania.

REFEREES

Declan Walsh - Lecturer in Competition Law, University College Cork, tel.: 021-4902639, email: declan.walsh@ucc.ie

Dorin Dragutan - Manager, PricewaterhouseCoopers, Chisinau, Moldova, tel.: +3732 - 238122

PERSONAL INFORMATION



Olesea Bodean-Vozian

 7, Varsovia street, 2060 Chisinau (Moldova)

 +3739562250

 oleseabodean@yahoo.com

 www.translators.md

Sex Female | Date of birth 09/10/1981 | Nationality Romanian

WORK EXPERIENCE

09/2007–2010

Translator/intrepreter

Terre des Hommes Moldova

The activity focused on the translation of documents related to Human Trafficking, Migration and different activities for returned children. Interpreting during study visits and workshops

2007–2008

Interpreter

Exhibition Centre "Moldexpo"

Interpreting for the Prime-minister, ministers and other high officials during the opening ceremony of annual exhibitions

2006–2007

Project Assistant

Moldova Helsinki Committee

2005–2010

Translator/Interpreter

Terre des hommes Moldova

Translation of documents related to Human Trafficking, Migration and different activities for returned children. Interpreting during study visits and workshops

05/2005–12/2005

Translator/Assistant

Medecins du Monde, Moldova

Translation of documents related to HIV/AIDS, Human Trafficking, Health Care, Medical Equipment, and Medical Centres, as well on the translation of the data base used by the Youth Medical Centres of the RM;

01/09/2004–Present

Higher education teaching professional

Department of Translation, Interpretation and Applied Linguistics, Faculty of Foreign Languages and Literatures, Moldova State University, Chisinau (Moldova)

Involved into curricular and extra-curricular activities; Author of various scientific articles, Member of different boards; Participation in national/international conferences.

2003–2007

Translator /Call Centre Operator

Acasamedica Medical Company

07/2001–Present

Professional Translator and Interpreter

Freelance

- Consecutive interpretation

- Simultaneous interpretation during conferences, official meetings, round tables, workshops organized by different national and international organizations, agencies and ministries.
- Translations of specialized texts, reports, books;

EDUCATION AND TRAINING

11/2012–Present

PhD studies

Moldova State University, Chisinau (Moldova)

Theory of Text, Discourse Analysis and Stylistics

21/03/2011–25/03/2011

Certificate of Participation

Central European University, Budapest (Hungary)

Jewish Studies and Gender Studies. Testimonies and Teaching: New Sources and Methodologies for Jewish Studies organized by CRC jointly with the CEU

08/2008–08/2008

Certificate of Participation

Youth in Action Programme, EU, Baku (Azerbaijan)

Action 3 Youth in the world, 3.1 Cooperation with Neighbouring Countries of the EU training course "European Voices through Speech"

07/2007–08/2007

Certificate

Centre International de Formation Europeenne, France

Summer School "EU and the Black Sea Region", CIFE, Moldova European Movement and Institut Europeen des Hautes Etudes Internationales, France

01/09/2005–30/06/2009

BA in Law - Specialization – International Law and Foreign Economic Relations

Moldova State University, Faculty of Law, Chisinau (Moldova)

01/09/2004–30/06/2005

MA in Translation, Interpretation and Applied Linguistics

Faculty of Foreign Languages and Literatures, Moldova State University, Chisinau (Moldova)

01/09/1999–30/06/2004

BA in Linguistics - Specialization – English Language, French Language

Moldova State University, Faculty of Foreign Languages and Literatures, Chisinau (Moldova)

01/09/1988–25/06/1999

Graduate of Secondary School

Holercani Secondary School, nowadays Holercani High School, Holercani, Dubasari (Moldova)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s)

Romanian

Other language(s)

UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	

English	C2	C2	C2	C2	C2
Diploma of Licence (BA)					
Russian	C2	C2	C2	C1	C1
French	C2	C2	C1	C1	C1
Diploma of Licence (BA)					

Levels: A1 and A2: Basic user - B1 and B2: Independent user - C1 and C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Communication skills Capacity to participate actively in social, educational, cultural and sports activities. Fine leader capacities. Ability to work in team.
Good ability to adapt to multicultural environment

Organisational / managerial skills Good sense of organization and experience in work team

Job-related skills Professionalism acquired through work/experience

Computer skills Microsoft Word, Excel, Publisher, Power Point, Internet Explorer, Firefox; Printer, Fax, Copying machine, Scanner

Other skills Artistic skills - School Choir, School Music Band (vocals), School Dancing Club, French theatre (Le theatre des voix)

Driving licence B

ADDITIONAL INFORMATION

- Memberships**
- Member of the Union of Sworn Translators of Moldova (since 2010)
Authorized translator/interpreter [Ministry of Justice] (since 2010)
 - Member of the Association of Professional Translators from Moldova (since 2007)
Member of the Board of Administration (2013-2015)
 - Owner of the AUF TIC passport (since 2007)
 - Member of the "Theatre des Voix", French theater (2000-2004)
Participant in two International Festivals of French Theaters (2001, Suceava, Romania; 2003, Nancy, France)
 - Beneficiary of a French Scholarship in Moldova (2001-2004)
 - Member of the International Organization of Scouts (1995-1999)
- Publications**
- Author of scientific papers and co-author to a manual for university students (Consecutive Translator's Handbook, Chisinau, 2011)
Publication of a series of personal poems in "Plumb", Romanian Culture Magazine, no. 58. 2012, p. 14
- Projects**
- Involved into DILING Project from 2006 to 2008 (Dimensions of Linguistic Otherness - Prospects of Maintenance and Revitalization of Minority Languages within the New Europe), which is a Specific Support Action project within Priority 7 of the Sixth Framework Programme supported by the EU Commission services.

- Honours and awards**
1. The medal of the Moldova State University awarded in 2006, marking the 60th anniversary of the MSU.
 2. The diploma of excellence in teaching by the East Carolina University, awarded in 2008 for virtual courses carried out between the MSU and ECU, USA.
 3. The diploma of contribution to the field of education and translation, awarded by the MSU in 2011.
 4. The Coin of the 60th Troop Command of North Carolina Army National Guard for Excellence, Skill and Courage, awarded in May 2014.
 5. The Coin of the Defense Institute of International Legal Studies, awarded in May 2015
- Presentations**
- Interview for the Radio Programme "Un dor cu numele Moldova", Teleradio-Moldova, 2011.
- Conferences**
- 2015 - The 9th LKPA and the 3rd VMU IFL international scientific conference "Sustainable Multilingualism: Language, Culture And Society", Kaunas, Lithuania.
- 2014 - Debates Workshop *On translation and translators in the framework of EU integration*, ULIM, Chisinau.
- 2014 - Scientific-practical Conference *Specialized (Meta)languages and multilingual terminological documentation from the translation practice perspective*, ULIM, Chisinau.
- 2014 - International Colloquium *The Epoch of Great Discoveries: the Role of Languages and Literatures in the Pluralist Society*, Chisinau
- 2014 - International Colloquium Interculturality and Pragmatics through Linguistics, Literature, Translation and Communication, Chisinau
- 2013 - International Colloquium *L'apport de la Terminologie à la Qualité de la Traduction Spécialisée, Projet TradSpe*, Chisinau
- 2013 - "2nd International Scientific Conference on Sustainable Multilingualism: Research, Studies, Culture", Kaunas, Lithuania
- 2013 - "*La langue et la culture à l'ère de la mondialisation*", Colloque international de doctorants en Sciences humaines des universités d'Europe centrale et orientale, Chisinau
- 2013 - International Conference, "*Probleme de didactică și gramatică a limbilor moderne*", organized by MSU *In memoriam* Eugenia Pavel
- 2012 – International Conference Plurilinguism and Translation as globalization challenges: from education to linguistic and cultural policies, ULIM, Chisinau
- 2012 - Workshop "Respect of the standard norm in communication. Difficulties in translating the legal and economic languages", organized by the Union of Authorized Translators Chisinau, Moldova.
- 2011 - International Scientific Conference "Increase of the research impact and the development of the innovation capacity", devoted to the 65th anniversary since the foundation of the Moldova State University
- 2011 - International Conference of Language Sciences "Eugen Coseriu", 11th edition, Chisinau, Moldova.
- 2011 – Workshop "Jewish Studies and Gender Studies" organized by the CRC, Central European University, Budapest, Hungary
- 2011 – Workshop "Translation of Official Documents", Chisinau, Moldova
- 2010 – Peculiarities of international documents translation, MSU, Chisinau, RM
- 2010 – Jurist-linguist and jurist-translator: modern trends and strategies in a plurilingual context, Union of Authorized Translators, Chisinau, RM
- 2010 - Union of Sworn Translators/Interpreters Seminar "Legal, oral and written translations/interpretations within the EU"; Chisinau, RM
- 2010 – ATP Seminar "Peculiarities of written translations and consecutive/simultaneous interpreting"; Chisinau, RM
- 2010 – Scientific Conference "Development of scientific research, promotion of creativity and innovation in the process of academic education";
- 2009 – Interuniversity Literary Symposia Literature and gastronomy, Moldova State University, Chisinau, RM
- 2009 - Medical Scientific Conference of the State Medical and Pharmaceutical University

"N. Testemitanu"

2009 – International Conference „Issues of theory, practice and didactics of translation” [“Проблемы теории, практики и дидактики перевода”], Nijni Novgorod, Russia

2009 - International Conference “Contemporary issues in Linguistics, Glotodidactics and Literary Science”, Moldova State University, Chisinau, RM

2009 - Interdepartmental Students University Conference, Moldova State University

2009 - National Hearing of the International Report on Youth Policy in the RM, Chisinau, Moldova State University/Ministry of Education and Youth

2008 – DILING Workshop on Minorities languages in Budapest, Hungary

2007 - International Conference "The Future of European Policy towards Multilingualism and Language Learning", Mercator Research Centre, Ljouwert/Leeuwarden (Fryslân, the Netherlands)

2007 – International Conference “Refugee Rights at the Borders”, UNHCR, Chernovtsy, Ukraine

2007 – Formation “Transfer” (Informational Technologies), On-line Scientific Publishing, Moldova State University – Agence Universitaire de la Francophonie

2007 – 11th International Conference on Minorities Languages, Pécs, Hungary

2007 – Theatre workshop „Francais par le theatre”(II part), Alliance Francaise, AUF, Ambassade de France, Chişinău

2007 – Workshop „Consecutive and simultaneous translations”, Cimettil, ISTI, USM, Chisinau

2007 – Academic conference “Creating Global Understanding through English”, ESU Moldova

2006 – The International Conference “Dimensions of Linguistic Otherness: Prospects and Maintenance and Revitalization of Minority Languages”, Budapest, Hungary

2006 – Theatre workshop "Francais par le theatre"(I part), Alliance Francaise, AUF, Ambassade de France, Chişinău

2006 – Workshop for translators and interpreters, "Elements of terminology applied in the translation practice", Cimettil, Chişinău

2006 – Forum for Democracy and Human Rights in the Transdnistrian region, Moldova Helsinki Committee

2006 – Round table, “Labour market in the RM: analysis of an evolution” / “Study of the professional formation in the Republic of Moldova: mentalities and institutions”, IDIS “Viitorul”

2006 – The International Scientific Conference "The Higher Education and the research", Chisinau

2006 – Seminar dedicated to the International Language Day, the Council of Europe and the Republic of Moldova

2005 – International Colloquium “Discursive Strategies”, Chisinau

2005 – Seminar “Translation of medical terminology”, Alliance Francaise, Chişinău

2004 – Seminar “Teaching consecutive interpreting”, Alliance Francaise, Chişinău

2004 – Interdepartmental University Conference, Moldova State University

2003 - Seminar “Aspects of translation process”, Association of Professional Translators

2003 – “Peace Corps Moldova summer English Courses”, Chisinau

2002 - Summer School “Youth in action”, UNICEF, European Youth Exchange Moldova, Soroca, RM

PERSONAL INFORMATION

Tatiana Durimanova



 43 Bucuresti str.. ap. 11, Chisinau, 2012, Republic of Moldova

 (+3732) 274580  (+3732) 69371176

 tatiana.durimanova@gmail.com

 www.translators.md

 Skype tatdur

Sex female | 02.03.1953 | Nationality Moldovan

JOB APPLIED FOR
POSITION
PREFERRED JOB
STUDIES APPLIED FOR
PERSONAL STATEMENT

Translator/interpreter of English-Russian-Romanian languages

WORK EXPERIENCE

1997-present time

Free-lance interpreter working with missions of different Chisinau-based international organizations specialized in agriculture, environment, mass media, small business, social and health issues, communication, energy complex, small private businesses, structural adjustment loan, cadastre and land development, construction and land allocation, education, banking, budgeting, procurement, bids, financial issues, accounting, derivatives, money laundry, factoring, computers including use of computers in interbanking payments, disarmament, conflict settlements, human rights, etc.

World Bank, USAID, UNFPA, OSCE, OECD, UNEP, EBRD, IREX, ABACEELI, SOROS, US Treasury, ECSC, WHO, NATO, OECD, Soros Foundation, TACIS, Hewlett Packard, John Hopkins University, International Jurists Commission, Helsinki Committee for Human Rights, UNEP, British Embassy, American Embassy, AGEPI, RM Commercial Court, Social Investment Fund, etc.

Business or sector translation/interpretation

1995-1997

American Jewish School
Business or sector teaching English

1991-1995

RM Ministry of Interior, Chisinau
Business or sector translation

1981-1991

Chisinau Polytechnic Institute

1976-1979

Business or sector teaching English

English and French translator at the Nizhnekamsk Petrochemical Complex, Tatarstan, Russia

Business or sector teaching English

EDUCATION AND TRAINING

1970-1975 Ufa State University, English Language and Literature Department
Bashkiria, Russia

January – May 1984 Kiev State University, Foreign Languages Department, career development courses for university professors
Mother tongue(s) Russian

Other language(s)	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2I	C2
Romanian	C1	C1	C1	C1	C1

Communication skills Good communication skills gained through my experience as translator and interpreter

Job-related skills Simultaneous, consecutive and written interpretation/translation gained through long-term experience:

Digital competence	SELF-ASSESSMENT				
	Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
	Independent user	Independent user	Independent user	Independent user	Independent user

- Good command of office suite (word processor, spread sheet, presentation software)

ADDITIONAL INFORMATION

Publications series on Technologies for Climate Change Mitigation published at <http://www.tech-action.org>, 2016
Book for Children English in Nonsense, 1998, Moscow State Pedagogical University Publisher; author of the Formal Logics in English Language Teaching Method published at Youtube

Memberships

- Member and founder of the Association of Professional Translators of Moldova since 1998.
- https://www.youtube.com/watch?v=jwr_Uz94xMQ -2016

Software used Power Point 2013, Camtasia Studio, Trados Studio, Adobe Acrobat, Excel, Dropbox, etc.

VICTORIA ȘARGU

22 M.Sadoveanu str., ap.96 ▪ MD 2044 Chisinau ▪ Moldova

Personal data:

Date of birth: July 20, 1981
Place of birth: Grigoriopol, R.Moldova

Work experience

2009 – present *Translator*, Consolidated
Agricultural Projects Management Unit, financed by
the World Bank
Oct.'08 – June '09 *Program Assistant*, Swedish Embassy, Section
for Development Cooperation with Moldova
Sept. '08 – June '09 *Swedish language lecturer*, Moldova State University
June '01– Feb. '08 *Translator/Assistant*, Moldavian Airlines/Swedish
Honorary Consulate
2002- present Translation services under contracts with various
international projects, NGOs, translation agencies

Education

1999–2003 Moldova State University, Faculty of
Foreign Languages, Department of Translation
(English, Swedish)
1996–1999 Romanian-French High School „Gh. Asachi”, Chișinău.
Jan-May 2001 Studies of Swedish Language and Literature,
Sigtuna Folkhögskola

Languages

Romanian (native), Russian (excellent), English (excellent), Swedish (very
good)

Additional qualifications:

Authorization No. 200 of August 13, 2010 issued by the Ministry of Justice of
the Republic of Moldova for English-Romanian and Swedish - Romanian
translation

Ms Inna Grinco

Freelance Interpreter & Translator

(+373) 079539393

e-mail: inna.grinco@gmail.com

agat_sima@yahoo.com



Translator/interpreter to and from English, Romanian and Russian, simultaneous and consecutive, written translations.

Moldovan **Ministry of Justice Authorization** as translator and interpreter for English, Russian and Romanian languages

Languages spoken:

Romanian and Russian – native languages

English – fluent, both written and orally

German, French – written and spoken (for communication purposes only)

Fields of translation: Social, Healthcare, Political, Legal, Gender Politics, Information Technology, Business, Agriculture

Domestic & International, private and public clients:

United Nations in Moldova offices (including, UNDP, UN Women, UNIFEM, UNICEF, UNHCR UNICEF Moldova) – 2008 - present

IMF – May 2015 – present

Lingvistica SRL Translation and Interpretation Company – 2015 - present

General Police Inspectorate moldova – May 2018 – present

Bisconsult Translation and Interpretation Company – 2015 – present

Business Consulting Institute – June 2014 – present

Civil Rights Defenders in Moldova – June 2014 – 2016

Intergovernmental Commission TRACECA – June 2014 - present

BBC Media Action – May 2014 – 2016

CBS-AXA Ltd., J.V. (Centre of Sociological Research and Marketing) – April 2013 - present

IREX Moldova – 2008 – 2013, 2015-2017

Park Communications Moldova – 2013 – present

GIZ (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH) – September 2013 - present

IBRD – December 2013 – 2015

Soros Foundation Moldova – 2012 – present

Lex Artis Translation and Service Company – May 2012 - present

COMCEC (The Standing Committee for Economic and Commercial Cooperation of the Organization of the Islamic Conference) - 30th Session of COMCEC, 29th Session of COMCEC – 2013 -2014

SMIIC (Standards and Metrology Institute for the Islamic Countries) - 2011 - 2014

TRANSIDEA (Conference Interpretation Network) – 2012 – present

Chemonics International INC – June 2012 - present

USAID/Moldova (Local Government Support Project) june 2012 – 2015

WHO Country Office Moldova – 2011 - 2016

State Enterprise Cadastre – 2009 – present

IFES (International Foundation for Electoral Systems) – 2009 – 2011

IOM (International Organization for Migration) Moldova – 2009 - 2013

IRI (International Republican Institute) – 2009 - 2012

CEC (Central Electoral Commission, Republic of Moldova) – 2008 - 2013

Ministry of Defence of the Republic of Moldova

Ministry of Health of the Republic of Moldova of the Republic of Moldova

Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Moldova of the Republic of Moldova

Ministry of Justice of the Republic of Moldova

Ministry of Information Development of the Republic of Moldova

Ministry of Agriculture of the Republic of Moldova

Ministry of Environment of the Republic of Moldova

Independent Journalism Centre, Moldova - 2007 - 2011

GENDERDOC-M Information Centre – 2008 - 2014

People in Need Foundation – 2011 - 2013

SIDA (Swedish International Development Cooperation Agency) Moldova – 2009 - 2010

Berlizzo Group – 2007 - present

WORK EXPERIENCE

Freelance interpreter & translator

2007 till present

Interpreter/translator for the USAID/Moldova LGSP project (Local Government Support Project in the Republic of Moldova)

June 2012 - 2015

Topics covered:

Local government authorities, PR, financial management, renewable resources management, HR management, technical assistance, energy efficiency measures.

**Lecturer at Moldova State University, Faculty of Mathematics and Computer science,
Applied Foreign Languages Department** *January 2004 - October 2011*

Teaching English Grammar, Phonetics, British and American Civilization, Literature, Written and oral Translation (Romanian-English, English-Romanian), English for Internet Technologies, Business English.

High School Teacher of English at Spiru Haret High School *2007 - 2009*

Trainer of university professors of English within the “Training of Trainers” Project (Association of Professors of English from Moldova) *2004-2006*

Voluntary trainer at English Practice Summer School, Peace Corps, Moldova *2005*

EDUCATION

2012, January – Moldovan **Ministry of Justice Authorization** as translator and interpreter for English, Russian and Romanian languages

2006-2007 **Master** in International Relations, Academy of Public Administration

2004-2005 **Master** in Germanic Philology, Moldova State University

1999-2004 **Licence** in Modern and Classic Languages, English and German Philology

1989-1999 High school nr. 12, Chişinău.

Additional Courses:

2008 Academic e-Learning Courses, Moldova State University

2007 Training Course for Teachers of English, ILTC

2005 “Project Writing and Evaluation” Training Courses at Pro-Didactica

-OANA BUTNARU

CURRICULUM VITAE

Cell : (+373) 069 186 022

E-mail: oanix@yahoo.com

EMPLOYMENT:

July 2021-December 2022

EU High Legal Advisers' Mission to Moldova

Assistant to the High Legal Adviser (HLA) on Justice and Prosecution
Translation of legal documents (laws & by-laws) for the beneficiaries:
Ministry of Justice, Prosecutor General's Office, National Institute of Justice,
National Anti-Corruption Center, Constitutional Court etc.
Provided simultaneous translation/interpreting for two Venice Commission
Missions to Moldova (2019-2022). Liaising with the EU Delegation in
Moldova, Programme Manager for Justice and Human Rights

September 2018-July 2021

EU-funded Project: "Support to efficient prevention and fight against
corruption in the justice sector"

Implemented by the Consortium led by Hulla & Co Human Dynamics KG
Interpreter/translator: translation of draft laws and regulations for the Project
beneficiaries: Ministry of Justice, Prosecutor General Office, Superior
Council of Magistracy, Superior Council of Prosecutors. Liaising with the
Project beneficiaries on a regular basis. Translation into English of the
Strategy for ensuring Justice Sector Independence and Integrity for yy 2021-
2024 and the Action Plan for its implementation

October 2014-June 2018

Weapons of Mass Destruction-Proliferation Prevention Program (WMD-
PPP)

Funded by the United States Department of Defense, the Defense Threat
Reduction Agency (DTRA),
Implemented by Raytheon Intelligence Information and Services (RIIS)
Project linguistic specialist
Interpreting and translations for DTRA mission and Raytheon team in their
interaction with the Beneficiaries: the Moldovan Border Police Inspectorate
(BPGI), the Civil Protection and Emergency Situations Service and the
Moldovan Customs Service. Translated technical specifications for various
surveillance and Command and Control hardware. Interpreting and
translation for end-user training provided by equipment suppliers. Provided
interpreting and support for DTRA organized drill, focusing on detection of
radioactive materials by BPGI's first and second lines of defense. Offered
support and assistance in a series of Transfer of Property ceremonies.

2012-2014

The World Bank, the US Embassy in Chisinau, other

Freelancer: simultaneous/consecutive interpreting and written translations for
the WB Energy, Education, Health and Finance sectors.
Interpreting and translations for the US Embassy PAO (Speaker Program)

2009-December 2011

Cyber Crimes Project,

Implemented by the US DOJ's International Criminal Investigative Training
Assistance Program (ICITAP)
Project Liaison
Provide assistance to the Moldovan Ministry of Interior, particularly to the
Operative Service Department and the Forensics Unit in preparing trainings

and study tours. Ensure coordination of activities with the US Embassy in Chisinau and ICITAP. Along with USG experts, conduct needs assessments. Provide interpreting and translation of documents. In consultation with ICITAP assisted with planning and implementation of project related events. By-weekly reporting US DOJ's International Criminal Investigative Training Assistance Program (ICITAP)

2007–September 2009

Moldova Threshold Country Plan – Millennium Challenge Corporation.
Implemented by the US Department of Justice International Criminal Investigative Training Assistance Program (ICITAP)

Consultant to Program Manager

Assist the Program Manager in preparing for meetings with the Ministry of Interior (MOI), the MOI's Police Academy, as well as GOM representatives; provide the PM with legislative and regulatory briefing information; provide interpreting and translation; liaison to the Police Academy and the Internal Affairs Unit of the Moldovan Interior Ministry (MOI). In close consultation with the PM maintain the dialogue with GOM agencies (MOI, Moldovan Customs Service).

June 2005–October 2006

Public Health Reform Project.
Implemented by the Consortium EPOS Health Consultants, Germany, EU funded

Interpreter/Translator

Provide assistance to long and short-term international experts during formal meetings with Project stakeholders: Ministry of Health, National Health Insurance Company, Health Care Centers, etc.

July 2004–July 2005

Improving the Management Performance in the Government of Moldova Project, funded by UNOPS/Nordic Fund.
Implemented by Astra Consult, Denmark

Interpreter/Translator

Ensuring interpreting and assistance to the consultants providing support and expertise to 12 Ministries involved in the project. Translation of four Management modules for project beneficiaries.

2004–September 2004

US Fulbright Visiting Scholar Assistant

Interpreter/Assistant

Research assistant for Doctoral candidate dissertation project, archival research.

November 2001–May 2004

Small Enterprise Development Technical Exchange Project.
Implemented by the Citizens Network for Foreign Affaires Moldova, USAID funded

Interpreter

Ensuring translation and assistance to CNFA/SED expat volunteers assigned to provide expertise in farm financial management (e.g. record keeping, budgeting and business plan development, marketing). Over twenty-five assignments performed throughout the country.

March 2001 – July 2001

DeVino Vineyards, Stoneleigh, New Zealand

Part-time employee

Multiple tasks including maintenance of vineyards, pruning, nursery worker.

October 1999–February 2000 KPMG, Moldova

Office Assistant / Receptionist

Performed secretarial and clerical duties including, filing, and answering telephones in an efficient and courteous manner. Maintained inventory of office supplies. Archiving.

EDUCATION:

1992 – 1996

Babes-Bolyai University, Cluj Napoca, Romania
Russian and French

1996 – 2000

State University of Moldova, Romanian Philology

LANGUAGES:

- Romanian – native written and speaking
- Russian – fluent written and speaking
- English – fluent written and speaking
- French – fluent speaking

Lidia Dogaru

Chisinau, Al. Puskin Street 9

+373 69158105

dogaru.lidia@gmail.com

CURRICULUM VITAE

Education background:

1963-1968

Chisinau State University, Faculty of Linguistics

Employment background:

1970-1975

Moldovan Academy of Sciences, Applied Physics Division,
Translator, machine translation research/perforated cards

1975-1994

Chamber of Commerce and Industry (CCI), RM, senior editor,
Translation Unit/ during 1975-1982 assigned by the CCI to work
as interpreter-coordinator with FMC USA (Food Machinery
Corporation) on implementation of a food processing
Project in Tiraspol Research Institute-Caragas-Grigoriopol.

1994-1996

Chisinau Cigarette Factory TUTUN, foreign trade department,
Translator/interpreter/trade assistant.

1996-1998

Resident Representative Office of British-American Tobacco
Company (GB), office manager.

1998-present

Freelance interpreter/translator with the IMF visiting missions,
consecutive and simultaneous interpretation/field visit services
for the World Bank, WHO, UNDP and other international and
domestic organizations [projects/events, of which WB pension
reform project was a long-term one hosted by the Ministry of
Labor & Social Protection (3 years) and 3-years IMF TA at the
Bureau of Statistics RM – National Accounts & CPI].

Domains covered in 2018

Economics, Finance & Banking, Agriculture (plant protection),
Social assistance; vaccination; non-transmissible diseases; e-
government; emissions and pollutants mapping; adolescent
health; bankcards fraud; Blockchain & Cryptocurrency, other
important domains.

Awards

Excellency Certificate issued by the Ministry of Justice jointly
with the Association of Professional Interpreters (ATP, 2017)
(copy attached).

Updated: 15 January 2019



PERSONAL DETAILS Gladis Victor

📍 43/19 Gh. Tofan St., Chisinau, Republic of Moldova

☎ 068087446

✉ Email: gladysh1975@gmail.com (primary), gv_roxy@yahoo.com

Skype: Vitiushka_best

Linkedin: <https://www.linkedin.com/in/victor-gladis-705b7aa3>

Sex M | Date of birth 28.11.1975 | Nationality Moldovan

WORK EXPERIENCE

1998-2001

Employed as secretary computer operator

Notary Office

Duties:

- receiving customers, receiving and verifying documentation required to draw up and authenticate notary documents (mortgage agreements, sale and purchase agreements, contracts of inheritance, other specific documents);
- drawing up notary documents (statements, powers of attorney, sale and purchase agreements, mortgage agreements etc.);
- receiving, registering and distributing mail within the office; receiving and sending mail to recipients;
- providing information requested by customers regarding notary documents;
- handling, registering and issuing notary documents, entering documents in registers and archives;
- representing the notary office in its interactions with the National Agency for Cadastre and Land Registration: carrying out specific



operations to register ownership, the real right of mortgage and other real rights, notes, annulments, obtaining extracts from the land register;

- representing the notary office in its interactions with the banking companies: submitting, on their request, the extracts of land register on information or, where appropriate, authentication, as well as obtaining and sending mortgage agreements registered to their headquarters;
- drawing up and maintaining the notary office archive (sorting notary documents in accordance with the archival nomenclature, numbering and attaching specific documents, labeling and sealing files);
- legalizing copies of documents from the notary office archive; collating copies of original documents submitted by the Parties for their authentication;
- assisting the notary in drawing up authenticated documents, including those outside the office, organizing the secretary activity;
- carrying out operations on specific receipts and payments;

2002

"Neo-Matrix" SRL, Chisinau**Internet café operator**

1. Exclusive customer service;
2. Assisting customers who have difficulties;
3. Supervising the hall to keep a pleasant atmosphere and protect the company's equipment.
4. Maintaining impeccable cleanliness and order.

2001-present

Freelance translator

Fields: Technical and IT, financial and banking, international/national legislation, medical/pharmaceutical, official correspondence, legal documents etc.

Skills:

- Volume of translation, usual mode - 10 pages per day (1 page=1800 characters with spaces)
- Volume of translation, urgent mode - 24 pages per day (1 page=1800 characters with spaces)

Work portfolio - Annual financial reports (Moldindconbank, Banca de Economii, VictoriaBank, Banca Socială), agreements between financial



institutions (EBRD, Western Union, Air Moldova, Elita-5, OCMII, CEDB, Amerex), assessment reports for pharmaceutical companies, medical articles (Flumed-Farm, Farmaco, Bionorica, Gedeon Richter), instruction manuals (Delixi Electric, Caterpillar, Mercedes, Global Electroservice, Air Moldova), helicopter operation guidelines (Valan ICT), human rights (Amnesty International, IREX, CREDO), public water supply and sewage services (German Agency for International Cooperation (GIZ), Apa Canal Chisinau, RDA Center region), cooperation agreements, leasing agreements, invention patenting agreements, insurance agreements etc. (Public Procurement Agency, ASITO, Donaris Group, National Bureau of Statistics, Iventa Parasca ÎI, BT Leasing etc), IT (Endava, Bass Program, Comitek – Doxy Terra, Daac System Integrator, Digital Lab) etc.

EDUCATION AND TRAINING

1998 Technical University of Moldova, Chisinau

Faculty of Computers, Informatics and Microelectronics (FCIM)

Specialty – Licensed engineer in computer science (in English)

1993 Technical University of Iasi, Romania

MOOCs

- Honor Code Certificate for Innovation and Information Technology Management
- Honor Code Certificate for Financial Analysis and Decision Making
- Honor Code Certificate for Financial Programming and Policies, Part 1: Macroeconomic Accounts & Analysis
- Honor Code Certificate for The Fundamentals of Neuroscience Part 3: The Brain

PERSONAL COMPETENCES

Mother tongue Russian/Romanian

Other known foreign languages

Russian

UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
C1	C1	C1	C1	



Curriculum Vitae

English	C 1	C1	C1	C1	C1
Ukrainian	B1	B1	B1	B1	B1

Level: A1/A2: Basic user - B1/B2: Independent user - C1/C2: Proficient user
Common European Framework of Reference for Languages

Organizational skills

- Expediency, consistency and accuracy in labor organization and planning;
- Ability to analyze and establish the translation methods and deadlines;
- Fair and fast decision-making in ordinary and extraordinary situations;
- Consistency in checking the quality of ongoing translation projects and the ability to use the control results to improve the activities;

These skills have been acquired and improved from the experience, in numerous improvement courses and training sessions I took part in (on personal development, time management, psychology, management etc.).

Computer literacy

- A good command of a number of office software (text editors, spreadsheets, presentation software)

MS Office , Windows 7

- Microsoft Office Pack, OpenOffice.org Writer
- Acrobat Professional, Adobe InDesign, Abbyy FineReader
- Trados (beginner)

Driving License B



PERSONAL INFORMATION

Name MUCERSCHI NATALIA
Address 81, str. Alba Iulia, 2071, Chisinau, Republic of Moldova
Telephone 00 373 602 605 21
E-mail mucerschi@gmail.com, natalya27055@mail.ru
Nationality Republic of Moldova
Date of birth 02.06.1980

WORKING LANGUAGES

Translation French, English, Russian → Romanian;
English, Romanian, Russian → French
Interpretation
Consecutive Romanian ↔ French

WORK EXPERIENCE AS A TRANSLATOR/INTERPRETER

2014 – Translation from French to Russian and consecutive interpretation French/Romanian within 544191-Tempus-1-2013-1-pt-tempus-jpcr «Licence Masters professionnels en management des activités hôtelières pour le développement de l'industrie touristique en Géorgie, Azerbaïdjan et Moldavie».

2013 – **ongoing** – Consecutive interpretation for the Company Alpex International (once/twice a year)

09.08.2011 – 2013 - Editor-Translator at Public Company "Teleradio-Moldova", Radio Moldova International dep., Writing and translating texts from Romanian into English and announcement of news in fields such as: economics, business, politics, society, culture, ecology, etc.

01.12.07 – Decembre 2008 – Translator at „Soluții Administrare & Salarizare Personal” SRL, Translation from English into Romanian of European Quality Standards, European Quality Standards Translation Project within the World Bank Competitiveness Enhancement Project.

July 15-16, 2008 – French consecutive translation; Workshop on Modern Procedures of Efficient Supervision and Regulation of Insurance Market, organised by the Technical Assistance Information Exchange Instrument of the European Commission in co-operation with National Commission of Financial Market of the Republic of Moldova.

June 30, 2008 – French simultaneous interpretation for the UNICEF workshop held at the Academy of Public Administration.

June 26, 2008 – French consecutive interpretation, UNICEF mission related to public decision-makers.

March 27-30, 2006 – French interpreter within the Study Tour in Switzerland related to the Use of iodized salt in food processing industry, organizers: UNICEF Regional Office CEE/CIS – UNICEF Country Office Moldova – The Government of the Republic of Moldova

2006 – Co-translation in French of the book "Engineering Linguistics", author Valentin Cijacovschi

2004 – French interpreter within workshops for engineers held by the Academy of Transports, Computer Science and Communications.



2002 – **ongoing** – Working as a freelance translator with translations bureaus - translator from/into French, Romanian, Russian, English in fields such as: education, economics, medical, social, engineering, IT, legal, literary etc.

14.04.02 – 30.09.2008 - Editor-Translator at Public Company "Teleradio-Moldova", Radio Moldova International dep., Writing and translating texts from Romanian into French and announcement of news in fields such as: economics, business, politics, society, culture, ecology, etc.

EDUCATION

- Dates (from – to) 2005-2006
- Name and type of organisation providing education and training Moldova State University
- Title of qualification awarded Master in philology (Modern and Classical Languages)
- Dates (from – to) 1997-2002
- Name and type of organisation providing education and training Moldova State University
- Title of qualification awarded Licentiate in philology (French and English translator)

TRAININGS

- Dates (from – to) April 13, 2011
- Name and type of organisation providing education and training MSU, UTA
- Principal subjects/occupational skills covered Scientific-practical workshop for translators and interpreters "Translation of official documents"
- Dates (from – to) May 16, 2008
- Name and type of organisation providing education and training MSU, CIMettil, NCT
- Principal subjects/occupational skills covered Round table "Professional approach to communication and its advantages for a developing economy: the translator's field"
- Dates (from – to) February-July 2007
- Name and type of organisation providing education and training MSU, ISTI, CIMettil
- Principal subjects/occupational skills covered "Consecutive and simultaneous translation" - Corinne Imhauser, ISTI, Brussels
"European institutions and European communication", Jean-Michel De Waele, Université Libre de Bruxelles
"Linguistic elements and terminology used in translator's work", Marc Van Campenhoudt, ISTI, Brussels
"Specialized communication and database of NCT", Inga Druta, National Center of Terminology, Chisinau
"Discourse and communication", Sanda-Maria Ardeleanu, University "Stefan cel Mare", Romania
- Dates (from – to) December 10-11, 2007
- Name and type of organisation providing education and training Association of Professional Translators
- Principal subjects/occupational skills covered Workshop "Practical issues on translation process"



SOCIAL SKILLS AND COMPETENCES	<p>Reliable, responsible, dependable, and fulfilling obligations</p> <p>Honest and ethical</p> <p>Careful about detail and thorough in completing work tasks</p> <p>Displaying a good-natured, cooperative attitude</p> <p>Open to change</p> <p>Sensitive to others' needs and feelings, and understanding and helpful on the job</p>
TECHNICAL SKILLS AND COMPETENCES	<p>MS Office (Word, PowerPoint; Excel); Wordfast Anywhere, SDL Trados 2009, Sound Forge Pro.</p>

